



# L A T E R N E

## JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN

Vol. 1, Nomor , Agustus 2013

Laterne

Vol. 1

No. 3

Hal. 1 - 98

Surabaya  
Agustus 2013

ISSN  
2302-2833

Diterbitkan oleh:

Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya

**SUSUNAN DEWAN REDAKSI JURNAL LATERNE**  
**JURNAL PENDIDIKAN BAHASA JERMAN**  
**PROGRAM STUDI S-1 PENDIDIKAN BAHASA JERMAN**  
**FAKULTAS BAHASA DAN SENI UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA**

Jurnal “Laterne” (ISSN: 2302-2833) diterbitkan oleh Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya sebagai media untuk menampung karya ilmiah dalam bidang pendidikan bahasa Jerman yang dihasilkan oleh sivitas akademika. Jurnal “Laterne” juga dimaksudkan sebagai sarana pertukaran informasi dan sumber rujukan yang bisa dimanfaatkan untuk pengembangan ilmu pengetahuan oleh seluruh bagian sivitas akademika dan juga masyarakat umum. Jurnal “Laterne” terbit tiga kali dalam satu tahun.

**Pemimpin Redaksi**

Drs. Suwarno Imam Samsul, M. Pd.

**Editor**

Drs. Abdul Karim, M.Pd.

Agus Ridwan, S.Pd., M.Hum.

Drs. Ari Pujosusanto, M.Pd.

Drs. Benny Herawanto Susetyo, M.Psi.

Dwi Imroatu Julaikah, S.Pd., M.Pd.

Dra. Enny Sulistiowati

Dra. Fahmi Wahyuningsih, M.Pd.

Lutfi Saksono, S.Pd., M.Pd.

Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

Drs. Sam Surastya, M.Pd.

Dra. Tri Prasetyawati, M.Pd.

Dra. Wisma Kurniawati, M.Pd.

Yunanfathur Rahman, S.S., M.A.

**Alamat Redaksi**

Program Studi S-1 Pendidikan Bahasa Jerman Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Surabaya

Gedung T1 Kampus Unesa Lidah Wetan Surabaya, 60213

Telepon/Fax (031) 7531864

jerman.fbs.unesa.ac.id

<http://ejournal.unesa.ac.id/index.php/laterne>

## DAFTAR ISI

	Halaman
Susunan Dewan Redaksi .....	i
Daftar Isi .....	ii
ANALYSE SPRECHAKTE AUF DEM DIALOG TEXT IM KONTAKTE DEUTSCH 1 (Siti Yuliawati) .....	1
DIE LERNERGEBNISSE DER SPRECHFERTIGKEIT BEIM ROLLENSPIEL DIE SCHÜLER DER KLASSE XIA1 SMAN1 MAOSPATI (Atim Mardani) .....	5
DIE ENTWICKLUNG DES MODULS "LESEN MIT DER BRILLE" ALS DEUTSCH ZUSATZMATERIAL SMA/MA (Widia Devi Kumala Sari) .....	8
DIE ANWENDUNG DER KWL (KNOW, WANT TO KNOW, LEARNED) LESESTRATEGIE IM LESEN UNTERRICHTEN IN DER KLASSE XI IPA 1 AN DER SMA NEGERI 1 TAMAN SIDOARJO (Nabilah Arfiati Sujanah) .....	16
DIE LERNERGEBNISSE DER DEUTSCHEN SPRECHFERTIGKEIT DURCH DIE TECHNIK FORMASI REGU TEMBAK VON DEN SCHÜLERN DER SPRACHE KLASSE XI DER SMAN 1 PURI MOJOKERTO (Devi Ambarwati) .....	21
DIE ANWENDUNG DER SPIELE „DIE INFORMATIONSKETTE“ UND „DAS FLIEßWORT“ BEI DER SPRECHFERTIGKEIT IN DER KLASSE X.5 IN ZWEITEM SEMESTER AN DER SMA NEGERI 12 SURABAYA (Eni Nafi'atun) .....	28
Märchens im Leseunterricht an der Klasse-XII (Fitri Maulana) .....	31
DIE ANWENDUNG DER KONSTRUKTIVISMUS TYP QUESTION STUDENT HAVE FÜR DIE LESEVERSTÄNDIS DER SCHÜLERN KLASSE XI SPRACHE AN DER SMAN 1 KRIAN ZU STEIGERN (Bella Quinta Dassy) .....	35
ANALISIS KESALAHAN MENULIS PADA KARANGAN BERBAHASA JERMAN SISWA KELAS XI IPA 1 SMA NEGERI 1 GEDANGAN TAHUN AJARAN 2012/2013 (Lisa Hariyani) .....	39
ANALYSE ONLINE ÜBUNGEN <a href="http://www.schubert-verlag.de">www.schubert-verlag.de</a> ALS ZUSÄTZLICHE AUFGABEN DER DEUTSCHE SCHREIBLERNEN FÜR DIE SMA/MA KLASSE XII MIT DEM KD (Lilis Yuliani) .....	44
DIE FUNKTION - ANALYSE DER INFINITIVSÄTZ IN TEXTEN IN DER JANUAR 2011 AUSGABE DES MAGAZINS DEUTSCHLAND (Fransiskus X Lowa) .....	52
Die Verwendung der Kata Selingkung Lerntechnik zur Wortschatzbeherrschung in der Schreibfertigkeit der Klasse X7 SMA Negeri 12 Surabaya (Tika Irmadiansyah) .....	58
DIE LERNERGEBNISSE LESEVERSTÄNDNIS DER DEUTSCHEN SPRACHE DER SCHÜLER KLASSE XI IPA 4 SMA NEGERI	

MOJOAGUNG MIT DER STRATEGIE DRA (DIRECTED READING ACTIVITY) (Uswatun Khasanah) .....	63
LEHRBUCHANALYSE “GRÜß DICH !” BEI HELMI ROSANA UND WILLIA SJARIEF ALS LEHRBUCH SMA KLASSE XI DAS PROGRAMM DER SPRACHE (Diah Rahmawati F.) .....	67
Kesesuaian Kosa Kata dan Latihannya dalam Buku Tangram 1A dengan Materi Bahasa Jerman SMA (Dian Khofifah) .....	75
PENERAPAN MODEL PEMBELAJARAN TTA (TIME TOKEN ARENDS) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN BERBICARA BAHASA JERMAN PADA SISWA KELAS XI IPA 7 SMA NEGERI 16 SURABAYA (Setyo Rini Mulyaningsih) .....	79
DER SPRACHSTIL AUF DER ONLINESHOP <a href="http://www.gambio.de">www.gambio.de</a> (Dinda Putri Rahmawati) .....	85
DIE EIGNUNG DER INTERNETSEITE <a href="http://de.islcollective.com">de.islcollective.com</a> ALS LEHRSCHREIBMATERIALIEN DEUTSCHER SPRACHE IN SMK NEGERI 1 BOYOLANGU (Nur Slamet) .....	92

**DIE ENTWICKLUNG DES MODULS “LESEN MIT DER BRILLE”  
ALS DEUTSCH ZUSATZMATERIAL SMA/MA**

**Widia Devi Kumala Sari**

Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman,Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya  
widiadevi\_ks@ymail.com

**Drs. SuwarnoImam Samsul, M.Pd.**

Dosen Bahasa Jerman,Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Negeri Surabaya  
suwarnoimams@yahoo.com

**Auszug**

Umweltpproblem wird ein globales Thema, das eine Lösung gefunden werden muss. Die Schule ist eine Komponente der Nation, die den erfolgreichen Abschluss des Problems bestimmt. Sie kann alle Komponenten der Bildung integrieren, einschließlich die Umweltbildung. Lesefertigkeit ist eine rezeptive Aktivität, mit der können die Schüler eine Information und Verständnis bekommen. In der Praxis wird die Lesefertigkeit schwieriger als andere Fertigkeiten beurteilt. Die Präsentation des Lehrwerks von der Schule ist auch noch nicht effektiv, so die Lehr- und Lernaktivitäten (KBM) sind nicht maximal. Um die Lernziele zu erreichen, wird ein Lehrwerk gebraucht, das die Schülerselbstständig lernen können. So wird das Lernen nicht nur auf den Lehrer (teacher centered) aufgestellt. Daher wird Modul für Deutsche Lesefertigkeit mit dem Titel "Lesen mit der Brille (brillant, leicht, und effektiv)" und mit dem Umweltorientierung (adiwiyata) für die Schüler Klasse XII aufgestellt. Das Formulierungsproblem in dieser Untersuchung ist, wie die Entwicklung des Moduls 'Lesen mit der Brille' als deutsch Zusatzmaterial SMA/MA? Und das Ziel dieser Untersuchung ist, um die Entwicklung des Moduls 'Lesen mit der Brille' als Deutsch Zusatzmaterial SMA/MA zu beschreiben. Diese Untersuchung verwendet eine Art von der Entwicklungsuntersuchung mit einem deskriptiven qualitativen Ansatz. Das Referenzmodell der Entwicklung benutzt Thiagarajan Entwicklungsmodell mit dem Untersuchungsstandort in der SMA Negeri 11 Surabaya. Thiagarajan Entwicklungsmodell besteht aus vier Phasen der Entwicklung, nämlich die Phase der Definition (define), Phase des Designs (design), Phase der Entwicklung (develop), und Phase der Verbreitung (disseminate). Diese Untersuchung wird bis Phase der Entwicklung gemacht, weil es die Einschränkung von der Zeit und der Kosten gibt, so wird die Phase der Verbreitung (disseminate) in dieser Untersuchung nicht gemacht. Die Entwicklung von Modul wird in den folgenden Schritten beschrieben. (1) Die Validierung des ersten Moduls wird die Bewertung von vier Validatoren, um die Förderfähigkeit mit einem Prozentsatz von 76,13% zu messen. Das Ergebnis wird nach den machbaren Kriterien kategorisiert. (2) Kommentare und Verbesserungsvorschläge von dem Ergebnis der Validierung werden als Referenz verwendet, um das zweite Modul zu verbessern. (3) Weiterhin wird das zweite Modul auf den 28 Schülern der Klasse XII IPA 3 SMA Negeri 11 Surabaya getestet, so erhält es Reaktionen von den Schülern, um die Effektivität des Moduls mit dem Prozentsatz der 95,95% zu messen. Das Ergebnis wird nach den sehr effektiv Kriterien kategorisiert. Die Dateiergebnisse von den Reaktionen der Schülern werden verwendet, um das dritte Modul zu verbessern und als das Material des Abschlussberichts.

**Schlüsse** : Entwicklung, Modul, Lesefertigkeit

**Abstract**

Environmental issues become a global issue that we should find a solution to solve it. One component of the nation that helped determine the successful completion of the problem is school, because schools can incorporate all components of education, including environmental education. Reading skills is a receptive activity, by reading the students will get information and understanding. But in practice, reading skills are assessed more difficult than the other skills, the presentation of teaching materials in the school is also not effective, so the Teaching and Learning Activities (KBM) is not maximal. In order to achieve the learning objectives, teaching materials needed to make students independent learning, so learning is not only centered on the teacher (teacher centered). Therefore, arranged the German reading skills modules with adiwiyata insight for class XII semester one with the title "Lesen mit der Brille (brillant, leicht, und effektiv)". The formulation of the problem in this research is how the development of the module "Lesen mit der Brille" as supplementary German teaching materials SMA / MA? And the purpose of this research to describe the development of the module "Lesen mit der Brille" as supplementary German teaching

materials SMA / MA. This research uses development research with qualitative descriptive approach. Reference of development model that used is Thiagarajan development model, with research location in SMA Negeri 11 Surabaya. Thiagarajan development model consists of four stages of development, such as define, design, development, and disseminate. Because of time limitation and fund, this research is only until development stage. So, there is no distribution stage. Development of modules described in the following stages. (1) Validation the first module from validator, obtained to measure the feasibility assessment module with the percentage of 76.13% belonging to the feasible criteria. Development of modules described in the following stages. (1) Validation the first module from validator, obtained to measure the feasibility assessment module with the percentage of 76.13% belonging to the feasible criteria. (2) The results of the validation in the form of comments and suggestions, used as a reference to enhance the module into draft 2. (3) Furthermore, draft 2 module is tested on 28 students of class XII IPA 3 SMA Negeri 11 Surabaya, so it get responses from the students to measure the effectiveness of the module with the percentage of 95.95% which is considered with criteria very effective. The results of student responses data are used to enhance the draft 3 modules and as a material of writing the final report.

**Keywords:** Development, Modules, Reading Skills

## EINFÜHRUNG

Das Umweltproblem wird ein globales Thema, die in verschiedenen Ländern diskutiert und benötigte eine Lösung, um es zu lösen. Eine Komponente der Nation, die auch den erfolgreichen Abschluss des Problems bestimme, ist die Schule, weil Schule ein Ort ist, um eine Vielzahl von Bildung zu bekommen, einschließlich die Umweltbildung. Es wird durch ein staatliches Programm mit dem Namen adiwiyata realisiert. Die Ziele sind: Die Schulgemeinschaft kann Verantwortung für die Bemühungen um die Umwelt zu schützen und für die nachhaltige Entwicklung.

Zusammen mit der Entwicklung der Technologie, ist die deutsche Sprache ein von dem Schulunterricht, die die Schüler in der Schule gelehrt werden muss. Lesefertigkeit wird als erste Priorität in der Lehre gestellt, weil das Lesen eine rezeptive Aktivität ist, beim Lesen bekommen die Schüler eine Information und Verständnis. Doch auf der Realität, wird die Lesefertigkeit von den Schülern schwierig beurteilt, besonders die Inhalt des Text zu verstehen. Es wird durch Datenerfassung von den Schülerbedürfnisse der Fragebogen mit dem 11% Prozent bewiesen. Um diese Ziele zu erreichen, wird die Medien oder Lehrmitteln benötigt, um die Lesequalität von der Schüler zu verbessern, ist ein Lehrwerk.

Die Präsentation von der Unterrichtsmaterialien in der Schule ist noch nicht effektiv, so muss die LehrerInnen einmal das Lehrmaterial für die Schüler sortieren. Lehrer geben oft Kopiebälter und fragen die Schüler, um das Lerhmateriaal von der Tafel zu erfassen und im Heft zu kopieren.

das Lernen ist sehr konventionell. Deshalb wird das Leseverständnis der Schüler niedrig und sie können die wichtige Informationen nicht erfassen, die aus dem Lesematerial erhalten werden, so lernen die Schüler Deutsch wie keine Motivation

haben und auf den Unterricht nicht konzentrieren. Daher wird Lehrer benötigt, um zu pflegen, zu verarbeiten und serviert ein Menü des Lernens die besten Möglichkeiten. Der Weg ist innovative Unterrichtsmaterialien in Form von dem Fertigkeitsmoduls mit dem Umweltqualität (adiwyata) machen können. Modul wird als Unterrichtsmaterialien gewählt, die entwickeln werden muss, denn es ermöglichen die Schüler selbstständig lernen. So wird das Lernen mit *teacher centered* das Lernen mit *student centered*. Eine Mischung von Lesen im Deutsch Unterricht, der wird mit adiwiyata integriert, will die Lernenmotivation von Shueller erhöhen, erweitert das Lesenverständnis, und kann die Bemühungen steigern, um die negativen Auswirkungen von Umweltrisiken in der Zukunft zu vermeiden.

Die Formulierung des Problems in dieser Untersuchung ist, wie die Entwicklung des Moduls "Lesen mit der Brille" als Deutsch Zusatzmaterial SMA / MA? Und der Zweck dieser Untersuchung, um die Entwicklung des Moduls "Lesen mit der Brille" als Deutsch Zusatzmaterial SMA / MA zu beschreiben.

## THEORIE

Theorie, die beschrieben wird, wird der Titel von der Definition der Untersuchung gemacht.

### 1. Unterrichtsmaterialien

Materialien oder Lernmitteln, die bestimmte Substanzen, die Fähigkeit von Schueler erreicht werden

### 2. Modul

Lehr-Materialien in einer systematischen und interessante Inhalte, Materialien, Methoden und Evaluation, die unabhängig voneinander verwendet werden kann, schließt angeordnet.

### 3. Lesefertigkeit

Ein Prozess, durchgeführt und wird verwendet, um Leser auf die Nachricht erhalten, die

vom Autor durch das Medium der Wörter / Schriftsprache vorgelegt werden würde.

#### 4. Leseverständnis

Die Fähigkeit zu sehen und zu verstehen, den Inhalt etwas geschrieben.

#### 5. Adiwiyata

Eines der Programme, das Ministerium für Umwelt, um die Schaffung von Wissen und das Bewusstsein für die Schulgemeinschaft in den Umweltschutz zu fördern.

### UNTERSUCHUNGSMETHODE

#### ■ Art von der Untersuchung

Die Art der Untersuchung ist die Entwicklungsuntersuchung mit qualitativen deskriptiven Ansatz.

#### ■ Untersuchungsplan

Diese Untersuchung verwendet einen Untersuchungsplan, der mit der Entwicklungsuntersuchung als 4-D Modell Thiagarajan bekannt. Dieses Modell besteht aus vier Stufen der Entwicklung, nämlich die Phase der Definition (define), Phase des Designs (Design), Phase der Entwicklung (Entwicklung), und Phase der Verbreitung (verbreiten). Das Ziel dieser Untersuchung sind (herstellt die Entwicklungsprodukt), die die Untersucher bis nur Phase des Entwicklung (develop) gemacht wird.

#### ■ Datenerfassung des Instruments

Das Instrument, das in dieser Datenerfassung verwendet wird, sind die Validierungsblätter und Schüller Fragebogen. Diese Validierungsblätter werden von zwei deutsche Dozenten und zwei deutsche Lehrerinnen von SMAN 11 Surabaya und SMAN 12 Surabaya gefühlt. Und die Fragebogensblätter werden die Schüller Klasse XII IPA 3 SMAN 11 Surabaya gefühlt.

#### ■ Techniken der Datenerhebung

Diese Untersuchung verwendet Fragebogen Methode.

Die Fragebögen, die in den Prozess der Datenerhebung in dieser Untersuchung verwendet, gibt es 3 Arten von Fragebögen, nämlich Fragebögen Validierung von (Experten) Dozent, Validierung eines Fragebogens deutschsprachige Lehrerinnen und Schüller Fragebögen.

##### 1. Validierung von Experten (Dozent)

Validierung von Experten werden von zwei deutschen Dozenten durchgeführt. Die Dozenten sind Drs. Lutfi Saksono, M. Pd. als erfahrener Dozent in deutscher Sprache mit der Arbeitsbuchprodukte zum SMA und auch Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd. als Dozent, die einen

Hintergrund in der Deutsch-Lehrbücher und Lehrwerk Analyse hat.

##### 2. Validierung von Experten (Deutsch Sprachlehrer)

Die Validierung von deutsche Sprachlehrerin werden von zwei Lehrerinnen von SMAN 11 Surabaya und SMAN 12 Surabaya durchgeführt. Die Lehrerinnen sind Dra. Yekti Nastiti, S.Pd., M.Pd. aus SMAN 11 Surabaya und Efi Sutrisnaningsih S.Pd. aus SMAN 12 Surabaya. Die beide Lehrerinnen haben mehr Erfahrungen in Bezug auf die Entwicklung von Lehrmaterialien und verstehen die Eigenschaften der Schüler in der Schule.

##### 3. Schüller Reaktionsfragebogen

Die Fragebogen werden benutzt, um Reaktion zu wissen, zu verstehen, und der Schülerinteressen beim Lernen, als das Modul zu verwenden.

#### ■ Datenanalyse der Technik

Die Analyse der Daten in der Entwicklung des Moduls wird durch deskriptive qualitative Bestimmung von der Definitionsphase zur Entwicklungphase durchgeführt und wird nach der Entwicklung des Modells eingesetzt.

In der Entwicklungsphase, gibt die Untersucher Gültigkeit / Machbarkeit Modul Daten sowie die Nutzung der Schüller Reaktionen des Moduls. Es ist für die Qualität des Modulentwicklungs, das gemessen wird. Qualitätsaspekte des Moduls wird von der Machbarkeit und die Wirksamkeit/Efektivität bestimmt. Die Phase sind fortlaufend, bis die gewünschten Ergebnisse der Datenanalyse durchgeführt von den Forschern nach den Etappen in der Modellsentwicklung.

#### 1. Validierungsdatei der Analyse

Kriterien für die Ermittlung machbar oder nicht machbar des Moduls, um die Modul-Richtlinien Likert-Skala verwenden wie in Tabelle 3.3 gezeigt.

Tabel 3.3

SkalaLikert

Noten	Skala
sehr gut	5
gut	4
befriedigend	3
weniger	2
sehr weniger	1

(Riduwan, 2012:13)

Aus den Ergebnissen der Beurteilung auf der Grundlage der obigen Tabelle werden die Ergebnisse unter Verwendung der folgenden Formel.

Gesamtpunktzahlen, die erhalten

$$P = \frac{\text{Gesamtpunktzahlen, die erhalten}}{\text{Anzahl der ideale Punktzahl (höchste)}} \times 100\%$$

(Riduwan, 2012:14)

Noten Analyse-Ergebnisse werden verwendet, um die Machbarkeit Validierung Module entwickelt werden, unter die Verwendung mit Punktzahl Interpretation Kriterien - Skala Likert wie folgt.

**Tabel 3.4**  
**KriterienInterpretationdes Ergebnis**

Prozent	Erklärung
0%-20%	nicht machbar
21%-40%	wenig machbar
41%-60%	befriedigend
61%-80%	machbar
81%-100%	sehr machbar

(Riduwan, 2012:15)

## 2. Reaktionensdaten vonSchüler

Gemessen die Wirksamkeit der Antworten der Schüler nach der Verwendung des Moduls.Der Fragebogen Scoring mit Skala Guttman.

Durch die Verwendung einer Skala Skala wird eine Antwort bekommen, die klar und konsistent ist, weil die Skala verwendet wird, ist "Ja-Nein" (Riduwan, 2012:16-17)

$$P = \frac{\Sigma K}{\Sigma N} \times 100\%$$

(Sudjana, 2007:129)

Keterangan:

P= Prozentsatz das Reaktion der Schüler  
 $\Sigma K$ =die Zahl der Studierenden, die eine bestimmte Reaktion(positiv / negativ) gab  
 $\Sigma N$  = alle Reaktion von Schüler

Die Reaktionen der Schüler während der Durchführung des Lernens Lesekompetenz mit Modul adiwiyata wirksam sein soll, wenn die durchschnittliche Punktzahl aller Aspekte in der Kategorie wirksam oder sehr wirksam (auf persentase  $\geq 61\%$ .) beurteilt.

**Tabel 3.4**  
**KriterienInterpretationdes Ergebnis**

Percentase	Kategori
0%-20%	Nicht effektiv
21%-40%	Wenig effektiv
41%-60%	befriedigend
61%-80%	Effektiv
81%-100%	sehrEffektiv

(Riduwan, 2012:15)

## ERGEBNISSE UND DISKUSSION

Die Entwicklung der Untersuchung mit dem Titel "Die Entwicklung des Lesefertigkeitsmoduls mit der Theorie 4-D Thiagarajan als Deutsch Zusatzmaterial für Schüler Klasse XII Semester eins" verwendet

Entwicklungsmodell, wie Thiagarajan, Semmel und Semmel vorgeschlagen wird und berühmt mit 4-D Modell. Dieses Modell besteht aus vier Phasen der Entwicklung, dh. Phase der Derfinition, Phase des Design, Phase der Entwicklung und Phase der Verbreitung. Das Ziel dieser Untersuchung ist die Herstellung von Unterrichtsmaterialien, ist das Modul, das die Untersucher bis die Phase der Entwicklung gemacht hat. Die Phase der Verbreitung wird nicht getan, weil die Beschränkungen von Zeit und Kosten sind.

Die Entwicklung, die in dieser Untersuchung durchgeführt wird, ist (1) die Definitionsphase. Diese Phase umfasst fünf grundlegende Schritte, nämlich (a) Analyse der Anfang des Endes, (b) Analyse der Schüler, (c) Analyse der Aufgabe, (d) Analyse des Konzepts, und (e) die Formulierung von Lernzielen.

Die Definitionsphase Aktivitäten resulitieren Standard-Analyse und grundlegende Kompetenzen, Untersuchung und Entwicklung Bedürfnisse der Schülern, die Identifizierung von Konzepten in Lesekompetenz, und die Formulierung von Lernzielen, die basierend auf Indikatoren zusammengestellt wird.

(2) Phase des Design. Diese Phase umfasst im Wesentlichen zwei Schritte, nämlich Vorbereitung des Moduls und erstes Design des Moduls. Die Aktivitäten in dieser Phase will früherer Entwurf des Moduls für deutsche Schüler Klasse XII Semester eins mit der Umweltorientierung herstellen. Diese Phase zielt, um ein Produkt von Modul als Unterrichtsmaterial herstellen, das kreativ und innovativ sind und passen für die Bedürfnisse der Schülern.

(3) Phase der Entwicklung. Diese Phase umfasst drei wesentliche Schritte, nämlich die Validierung, Überarbeitung und Test. Die Validationsphase ist eine Phase, die ein Ziel hat, um Machbarkeit des Moduls zu wissen. Diese Validierung wird Punktwerte von Validator auf der Blattsinstrumente. Die Validator besteht aus zwei Experten (Dozenten) Deutsch UNESA und auch zwei deutsche Lehrerinnen von SMAN 11 und 12 SMAN Surabaya.

Diese Überarbeitungsphase zielt, um das Modul nachdem die Vorschläge, Kommentare und Eingabe von 4 Validator zu verbessern. Nach die Überarbeitung des Moduls ist fertig, wird es einen zweite Entwurf von dem Modul, desen bereit ist, um in der Praxis testen koennen.

Testphase wurde durchgeführt, um die Effektivität des Moduls zu bestimmen. Modul wird als ebenso effektiv, wenn die Schüler leicht verstehen können. Diese Sache wird mit Schülersreaktionen von Blattsinstrumente beweist. Nach der Untersuchung, analysiert die Untersucher die Daten und macht einen Abschlußbericht.

Diese Entwicklungsphase produziert hochwertiges Modul, die von der Machbarkeit und Effektivität gemessen werden kann. Die

Machbarkeitsaspekte wird aus der Validierungsdaten aufgenommen, aber die Effektivitätsaspekte wird von den Schülersreaktionen-Daten aufgenommen.

Die Entwicklung in dieser Untersuchung findet im Februar 2013 bis Juli 2013 mit den folgenden Details der Implementierung statt.

**Tabelle 4.1**

**Untersuchungsaktivitäten der Modulentwicklung**

Nr.	Entwicklung des Moduls	Zeitpunkte
<b>I. Phase der Definition (define)</b>		
1.	Analyse der Anfang des Endes	Februar 2013
2.	Analyse der Schüler	Februar 2013
3.	Analyse der Aufgabe	März 2013
4.	Analyse des Konzepts	März 2013
5.	die Formulierung von Lernzielen	März - April 2013
<b>II. Phase des Designs (design)</b>		
6.	Vorbereitung des Moduls (Entwurf 1)	April – Mai 2013
7.	erstes Design des Moduls	Mei - Jun 2013
<b>III. Phase der Entwicklung (develop)</b>		
8.	Validierung des Moduls	Juli 2013
9.	Überarbeitung des Moduls (Entwurf 2)	Juli 2013
10.	Modul testen	Juli 2013
11.	Abschlußbericht des Moduls (Entwurf 3)	Juli 2013

**Die Definitionsphase**

(1) Analyse der Anfang des Endes. In dieser Schritte, macht die Untersucher 3 Analysen der drei Aussagen, unter anderem: (1) um die grundlegenden Probleme von Schüler zu wissen, (2) die Verfügbarkeit von Lehrmaterialien, um die Entwicklung von alternativen Lernens betrachten, (3) die Einhaltung des Curriculums und Lernziele von Deutsch fuer SMA.

(2) Analyse der Schüler, ist die Untersuchung der Charakteristika von Schüler, die auf die Bedürfnisse und die Entwicklung der Schüler angemessen.

Die Ergebnisse der Schüleranalyse, wird Berücksichtigung, um ein Deutschmodul zu entwickeln. Die Analyse-Phase wird von den Schüler Fragebögen an die Bedürfnisse der Schüler der Klasse XII IPA 1 SMAN 11 Surabaya getan. Die Klasse besteht aus 35 Schülern, mit der 9 männliche Schüler und 26 weibliche Schülerinnen.

(3) Analyse der Aufgabe. Diese Analyse wird gemacht, um die Stadien der Fertigstellung von Schüleraufgabe identifizieren. Auf dieser Analyse, werden das Deteils des Materials und Übungen im Modul mit KD und Indikatoren angepassten. KD und Indikatoren passen mit KTSP die SchÜler Klasse XII Semester eins.

(4) Analyse des Konzepts. Die Untersucher identifiziert die wichtigsten Konzepte, die vermittelt werden. Dann ordnet Übereinstimmung mit der

Reihenfolge der Präsentation systematisch. Das Konzept des Moduls basiert auf KD und Indikatoren angepasst. (5) Die Formulierung der Lernziele, wird von Indikatoren formuliert, die betrieblich und die Ergebnisse der Aufgabeanalyse und Konzeptanalyse kombiniert, und damit zu einem Einheit Lernziele. Die Formulierung von Lernzielen werden mit Umwelt Orientierung integriert und mit SK, KD, und Indikatoren festgestellt.

**Die Designsphase**

Diese Phase zielt, um Lernprodukt des Lesefertigkeitsmoduls mit Umweltorientierung Klasse XII SMA semester eins und die Übereinstimmung mit Schülercurriculum zu entwerfen.

Das Design / Entwurfsplanung des Moduls wird durch eine Vielzahl von Aktivitäten wie folgt durchgeführt.

(1) Vorbereitung des Moduls

Die Vorbereitung des Moduls umfasst die Identifikation aller SK und KD, KD in den Indikatoren abgesenkt, Art von Inhalt Lernmaterialien identifiziert, finden Quellen des Lernens findet, und macht die erste Manuskript.

(2) Design / Entwurfsplanung des Moduls

Der erste Entwurf des Deutsch Lesefertigkeitsmoduls für die Schüler Klasse XII Semester eins wird benutzt, um der erste Entwurf des Moduls zu erzeugen.

**Die Entwicklungsphase**

(1) Validierung

Validierung von Experten in dieser Entwicklung sehr benötigt wird. Es zielt, um einen früheren Entwurf verbessern, wird nach der Designphase gemacht. Die Ergebnisse der Validierung werden verwendet, um die Qualität des Moduls unter dem Aspekt der Machbarkeit messen. Nach die Validierung, wenn das Ergebnis  $\geq 61\%$ , dann werden das Modul, das machbar entwickelt, um als die Unterrichtsmaterialien für die Klasse XII Semester eins verwenden und das Modul wird bereit getestet.

Validierung Ergebnisse des vierten Validator wie folgt.

 **Daten der Validierungsergebnisse**

Datenvalidierung der Ergebnisse werden nachfolgend analysiert:

- a. Beurteilung Validator 1 von Drs. Lutfi Saksono, M. Pd.

**81**

$$P = \frac{81}{110} \times 100\% = 73,63\%$$

- b. Beurteilung Validator2 von Dra. Rr. Dyah Woroharsi P., M.Pd.

**80**

$$P = \frac{80}{110} \times 100\% = 72,72\%$$

c. Beurteilung Validator3 von Dra. Yekti Nastiti, S.Pd., M.Pd.

91

$$P = \frac{110}{110} \times 100\% = 82,72\%$$

d. Beurteilung Validator4 von Efi Sutrisnaningsih S.Pd.

83

$$P = \frac{110}{110} \times 100\% = 75,45\%$$

**Tabel 4.5**  
**Durchschnittliche Daten Ergebnisse**  
**Validierung des Moduls**

Beurteilung der Validator	1	2	3	4
Prozentuale Ergebnisse	73,63 %	72,72 %	82,72 %	75,45 %
Durchschnittliche Daten Ergebnisse	76,13%			

Die Validierung der Validator Ergebnisse zeigen die Machbarkeit der Modulsförderfähigkeit.

Nach der Validierung Aktivitäten, Überarbeite die Untersucher auf Kommentare und Vorschläge von dem Validator, um das Modul zu verbessern.

Basierend auf den Daten der durchschnittliche Prozentsatz der 76,13% Modul-Validierung, kann geschlossen werden, dass das Modul machbar ist und könnte für die Schüler Klasse XII Semester eins, um eine Reaktionen von Schüler bekommen, als sie das Lesefertigkeitsmodul mit Umweltorientierung verwenden.

Hier sind Details der Kommentare / Verbesserungsvorschläge von 4 Validator:

**Tabelle 4.6**  
**Kommentaredaten und Verbesserungsvorschläge von Validator**

Erster Entwurf des Moduls	Verbesserungsergebnisse des Moduls
1. Die Frontabdeckung soll Bäume hinzufügen, weil es umweltorientiert ist. Dann soll Lesekompetenz des Moduls im Modul Leseverständnis geändert werden. Und auch die schriftliche Buchstabe muss wieder	1. Fügen ein Bild Bäume auf der Frontabdeckung und ersetzen dann das schriftliche Modul mit "Leseverstehen", fügen das Wort "Schule" und "Bahasa Jerman" an

- deteilliert korrigirien werden.
2. Die Verwendung von "Sie" ist weniger genau, weil es zwischen Leser und Schreiber wie den Abstand gibt. Die Grüßworte sollen von Einführung zu Inhalt des Moduls gleichzusetzen werden. Diese Sache ist also Imperativ auf der Uebungen des Moduls und das Ende des Moduls.
  3. Wenn es ein paar Fremdwörter in der Mitte des indonesischen Worte sind, sollte gekippt.
  4. ändern eines Wortes "Inhalt" wird "Inhaltsverzeichnis" und fügen das Wort "Einführung" wird "Einführung zu Modul verstehen".
  5. Die Reihenfolge des Materials in dem Modul muss wieder bemerken werden (Schwierigkeitsgrad der Übung, die Beziehung zwischen einem Material mit anschließender Material, usw.). Das Ziel, um die Schüler einfach im Modul lernen mit ihre Denkweise passen.
  6. Soll die Schriftart und groß zwischen dem Material und Übungen unterscheiden, so dass die Schüler nicht verwirrt sind. In der Zusammenfassung und Schlüssel, sollten Schriftgröße kleiner gemacht werden oder anders gemacht. Nach der Übung, muss Punkt markieren, z. B. Ü1.
  7. Schwierige Wortliste / Glossar sollen hinter dem Abschnitt des Moduls hinten gestellt werden, um die Schüler mehr konzentriert üben können.
  8. Ändern der Begrüßung du und Ihr auf dem Modul, dann wird die Begrüßung "ihr".
  3. Form der Buchstabe wird Kursivdruck gemacht, um Fremdsprache und Indonesisch zu unterscheiden.
  4. ändern die Wörter mit "Inhaltsverzeichnis" und fügen das Wort mit "Einführung zu Modul verstehen"
  5. ändern der Position von Übungen, um das Material zu sortieren, ersetzen und ergänzen den Text, der nicht relevant für die Schueler SMA ist, verbinden die Passung zwischen dem Material und dem frueheren Material mit der vorherigen Übung und nächste Übung.
  6. Ändern die Schriftart und Größe zwischen dem Material und Übungen. Ändern der Schriftgröße wird kleiner in der Zusammenfassung und die Schlüssel. Geben einen Punkt nach dem Befehl der Übung.
  7. Bewegliche die schwierige Woerter / Glossar und legen auf eine Abschnitt zusammen auf der Modulabdeckung.
  8. Gruppieren die Umweltorientierung dem Material und

8. Umweltorientierung wird eine eigene Gruppe im Abschnitt der Zusammenfassung.	Übungen und werden in einer einzigen Einheit in der Zusammenfassung vorhanden.
9. Wenn ein Material von einer bestimmten Quelle nimmt, ist es ratsam, um die Quelle unten schreiben. Wenn der Text ist immer noch da, dass die Schüler die Worte nicht untersucht wurden, ist es ratsam, um das Stern-Symbol (*) geben wurde dann das Wort neben ihm gegeben, um die Studenten zu erleichtern.	9. geben die Quelle unter dem Text und setzen das Zeichen (*) im schwierigen Wörtern auf dem Text.
10. Die rückseitige Abdeckung soll Motto über die Umwelt geben, so dass gibt das Papier keinen leeren Raum.	10. Hinzufügen das Motto oder einen Ausdruck, die eine Beziehung mit Lernen und der Umwelt auf der Abdeckung haben.

Nachdem der Kommentare und Verbesserungsvorschläge von 4 Validator für die Verbesserung des Moduls, weiter die Untersucher das Modul macht, die eine gute Qualität auf dem Modulsentwurf 2 produzieren wird.

## (2) Überarbeitung

Nach Durchführung der Validierung mit 4- Validator, erhält die Untersucher einige Kommentare und Vorschläge zur Verbesserung des Lesefertigkeitsmoduls, die Umweltorientierung haben. Später überprüft die Untersucher einem früheren Entwurf des Moduls mit der Aufmerksamkeit und berücksichtige Vorschläge der Validator.

## (3) Test

Um die Qualität des Moduls aus Kommentare und Vorschläge zur Verbesserung der Validator stärken, prüft die Untersucher das Modul (Entwurf 2) der Ergebnisse der vorgeschlagenen Verbesserungen von 4 Validator die Schüler Klasse XII.

Dieser Test zielt, um das Niveau der Schüler Verständnis des Materials in dem Modul zu bestimmen und Reaktionen von Schüler zu erhalten. Die Reaktionen wird für das Modulsqualität in Bezug auf Effektivität zu bestimmen.

Die Reaktionsergebnisse der Schüler werden analysiert und als Schreibmaterial des Abschlussberichts (Entwurf 3) verwendet.

Basierend auf den Reaktionensdaten der Schüler, so wird unter Verwendung dieser Formel analysiert:

$$P = \frac{K}{N} \times 100\%$$

Beschreibung:

P = Prozentsatz der Antwort das Interesse der Schüler

K = Anzahl der Studenten, die positiv oder negativ reagiert

N = Gesamtzahl der Antworten gegeben Studenten

Aber die Ergebnisse von der Analyse der Prozentsatz der Datenschülerreaktionen mit Skala Likert auf Punktzahl Interpretation Kriterien im Detail, wie im vorigen Kapitel festgestellt worden.

Für den Anteil von 61% - 80% effektiv ist und die Kriterien für die 81% - 100% erfüllen die Kriterien sind sehr effektiv.

Hier werden die Ergebnisse der Reaktionenanalyse verwendet, um die Effektivität des Moduls zu bestimmen:

403

$$P = \frac{420}{403} \times 100\%$$

$$= 95,95\% \text{ (sehr effektiv)}$$

Basierend auf Reaktionensdaten aus der Schüler auf dem Verhandlungstermin vom 19. Juli 2013, erhalten 95,95% als Prozentsatz der positiven und negativen Prozentsatz so viel wie 4,05%.

Nach der Interpretation Skala Likert Kriterien, kann geschlossen werden, dass die deutsche Lesefertigkeit mit Umweltorientierung des Moduls für das erste Semester an der Schule Klasse XII erhalten die Ergebnisse sehr effektiv für die Verwendung als Dutsch Zusätzmaterialien.

## ABSCHLUSS

### Knot

Basierend auf die Ergebnisse und Diskussion im Kapitel IV mit dem Titel "Die Entwicklung des Lesefertigkeitsmoduls mit der Theorie 4-D Thiagarajan als Deutsch Zusatzmaterial für Schüler Klasse XII Semester eins" wie folgt zusammenfassen.

Diese Untersuchung beschreibt die Entwicklung des Lesefertigkeitsmoduls mit der Theorie 4-D Thiagarajan. Diese Theorie umfasst vier Phasen, nämlich Definition (definieren), Design (Design), Entwicklung (Entwicklung) und die Verbreitung (Verbreitung). Jedoch in der Entwicklung der Untersuchung, macht die Untersucher nur bis die Phase der Entwicklung. Die Verbreitungsphase wird nicht gemacht, weil es die Beschränkungen der Zeit- und Kostenaufwand gibt. Die Details des Modells 4-D Thiagarajan, wie folgt.

(A) Phase der Definition,

Diese Phase produziert Standard- und grundlegende Kompetenzen, Indikatoren und Lernziele in Übereinstimmung mit dem Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP), sowie Material der Lesefertigkeit mit Umweltorientierung für Klasse XII Semester eins, die mit Bedürfnisse der Schueler passen.

**(B) Die Designphase,**

Diese Phase produziert ersten Entwurf des Lesefertigkeitsmoduls mit Umweltorientierung, die Materialien und Übungen enthalten durch Anpassung der Bestimmung eines guten Modulformat für Klasse XII Semester angeordnet sind.

**(C) Die Entwicklungsphase,**

Diese Phase erzeugt die Verbesserung des Lesefertigkeitsmoduls. Die Überarbeitung wird auf der Kommentare und Vorschläge von vier Validator erhalten und produzieren der zweite Entwurf des Moduls.

Der vier Validator geben die Beurteilung auf den Validierungsblaetter und bieten Kommentare und Vorschläge, um die Entwickelt des Moduls zu verbessern. Beurteilung der Validator dann analysiert auf Kriterien Likert Skala. Die Beurteilung der Validator produziert 76.13% mit dem Prozentsatz machbar Kategorie.

Teilnahmeberechtigung Standards bekannt, ob die Ergebnisse  $\geq 61\%$ , nachdem das Modul bereit ist, wird in der Praxis getestet. Die Untersucher macht den Test in SMA Negeri 11 Surabaya, um die Effektivitaet des Moduls zu wissen.

Das Modul ist effektiv, wenn der Leser das Modul leicht verstehen kann. Um die Effektivität des Moduls, wird auf den Daten als Kriterienschülerfragebogens benutzten. Die Daten wurden die Schüler auf den Fragebogen Antworten, dann analysiert mit der Anteil 95,95% als sehr effektiv Kategorie. Die Ergebnisse der Schülerreaktionen auf den Fragebogen, wird der dritte Entwurf benutzt, um das Modul zu verbessern und als Material für das Schreiben des Abschlussberichts.

**Vorschlag**

Basierend auf der Untersuchung mit der Entwicklung des Lesefertigkeitsmodul mit der Theorie4-D von Thiagarajan als Deutsch Unterrichtsmaterialien für die Klasse XII Sprache für SMA, dann gibt es die folgenden Vorschläge. Für andere Untersucher, die das Modul entwickeln möchte, sollte dieses Modul erst basierend auf dem Curriculum analysieren und wird mit der Bedürfnisse der Schüler angepassten.

**BIBLIOGRAPHIE**

- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Börner, Wolfgang und Vogel, Klaus. 1999. *Lehrwerke im Fremdsprachen-unterricht. Lernbezogene, interkulturelle und mediale Aspekte*. Bochum: AKS-Verlag.
- Diknas. 2004. *Pedoman Umum Pengembangan Bahan Ajar*. Jakarta: Ditjen Dikdasmenum.
- DUDEN. 1998. *Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Berlin und München: Langenscheidt KG.
- Heyd, Getraude. 1991. *Deutsch lernen*. Frankfurt: Dieterwege.

- Indriana, Dewi. 2008. *Peningkatan Kemampuan Membaca Pemahaman Siswa Kelas VIII-A SMP Negeri 1 Kaliangget melalui Penerapan Metode Cooperative Integrated Reading and Composition (CIRC)*. Skripsi tidak diterbitkan. JBSI: Surabaya.
- Jung, Lothar. 2001. *99 STICHWÖRTER ZUM UNTERRICHT*. Augsburg: Max Hueber Verlag.
- Kamidjan. 2004. *Keterampilan Membaca*. Surabaya: FBS Universitas Negeri Surabaya.
- Kasihan K.E., Suyanto. 2007. *English for Young Learners Melejitkan Potensi Anak melalui English Class yang Fun, Asyik, dan Menarik*. Jakarta: Bumi Angkasa.
- Krumm, H.-J. (1994b): Stockholmer Kriterienkatalog. In: Kast, B./ Neuner, G.: *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den Fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Langenscheidt, Berlin, 100-105.
- Mintowati, Maria. 2004. *Modul Membaca*. Surabaya: UNESA.
- Pannen, Paulina dan Purwanto. 2001. *Penulisan Bahan Ajar*. Jakarta: Pusat antar Universitas untuk Peningkatan dan Pengembangan Aktivitas Instruksional Ditjen Dikti Diknas.
- Prastowo, Andi. 2012. *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*. Yogyakarta: DIVA Press.
- Purwanto, dkk. 2007. *Pengembangan Modul*. Jakarta: Pustekkom Depdiknas.
- Sanjaya, Wina. 2011. *Kurikulum dan Pembelajaran*. Jakarta: Kencana.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Syamsudin, dkk. 2007. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. Bandung: Rosdakarya.
- Tarigan, Henry Guntur. 1985. *Membaca Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa Bandung.
- Trianto. 2010. *Model Pembelajaran Terpadu: Konsep, Strategi, dan Implementasinya dalam Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*. Jakarta: Bumi Aksara.
- <http://goethe.edu.ar/~refoko/.../berenike-leseverstehen.doc>, (online) diunduh 23 Juni 2013 pukul 00.55.
- www. menlh.go.id. 2010. *Publikasi Buku Profil Adiwiyata, (Online)* ([www.new.menlh.go.id/publikasi/buku/.../profil\\_adiwiyata2010.pdf](http://www.new.menlh.go.id/publikasi/buku/.../profil_adiwiyata2010.pdf), di unduh 21 Februari 2013 pukul 07:58).